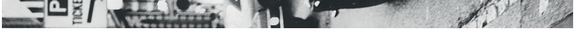
N°04/2012
Nov/Dez

Cid-Info 20 JOER Cid-femmes

Frauen- a Genderbibliothèk Cid-femmes, 14 rue Beck, Luxembourg
Öffnungszäiten: Dë: 14-18 | Më, Do, Fr: 10-18 | Sa: 10-12.30
www.cid-femmes.lu



Das Gespenst des Feminismus

Gut 140 Frauen und Männer waren am 21. September der Einladung des Cid gefolgt, gleich zwei Geburtstage zu feiern: 20 Jahre Cid-femmes und 40 Jahre Frauenbewegung in Luxemburg. Im Mittelpunkt der Feier stand eine Buchvorstellung: „Das Gespenst des Feminismus. Frauenbewegung in Luxemburg. Gestern-heute-morgen", herausgegeben von der Historikerin Sonja Kmec in Zusammenarbeit mit dem Cid-femmes. Die Publikation wirft die Frage auf, wie aktuell Feminismus heute noch ist und geht der Geschichte des MLF (Mouvement de libération des femmes) nach, von seinen spontanen Anfängen bis zum offenen Ende.

Le spectre du féminisme

Plus de 140 hommes et femmes ont répondu à l'invitation du Cid-femmes de fêter le 21 septembre un double anniversaire : les 20 ans du Cid et les 40 ans du mouvement des femmes à Luxembourg. La présentation d'un livre, édité par l'historienne Sonja Kmec en collaboration avec le Cid-femmes, était au centre des festivités : « Das Gespenst des Feminismus. Frauenbewegung in Luxemburg. Gestern-heute-morgen » (« Le spectre du féminisme. Le mouvement des femmes à Luxembourg hier, aujourd'hui et demain). La publication soulève la question, si le féminisme est toujours d'actualité, et suit l'évolution du MLF (Mouvement de libération des femmes) à Luxembourg, depuis ses débuts spontanés jusqu'à sa fin ouverte.

Wat ass lass?

OCTOBRE / NOVEMBRE

24, 26, 27 OCT. à 20h

25 OCT. à 18h30

6, 7, 9, 10, 13, 19, 20, 21 NOV. à 20h

8 et 22 NOV. à 18h30

THEATRE

La Vortement

Vittoria, une femme simple et dévote, vit dans un petit village de Calabre. A 13 ans elle est mariée, « vendue », à un homme deux fois plus âgé qu'elle. A 28 ans, elle a déjà sept enfants. Harassée par ses grossesses à répétition, elle décide à sa huitième grossesse de recourir à l'avortement clandestin.

Vittoria raconte sa vie, les angoisses d'être femme dans ce Sud, la guerre qui gronde avec les maris, la peur des grossesses, les arrangements, les visites chez la faiseuse d'ange et jusqu'au calvaire de sa petite-fille qu'elle accompagne à Milan pour un avortement.

Avec Christiane Rausch, mise en scène Nadège Coste.

Sur demande des discussions avec des groupes scolaires seront organisées en partenariat avec le Cid-femmes.

Théâtre du Centaure
4, Grand-Rue Luxembourg

Tél.: 22 28 28

LU. 5. NOV 17h00 › 19h30

CONFERENCE

Prostitution

Considérant que la prostitution est étroitement liée à la criminalité organisée et notamment à la traite des femmes et des enfants, le CNFL défend une position abolitionniste et se prononce en faveur d'une législation agissant directement sur la demande de « services sexuels ».

Programme:

- Présentation de la situation en France
- La situation en Europe et la position du LEF
- Projection du documentaire du LEF « Pas à vendre »
- Discussion avec la salle

Organisation: Conseil National des Femmes du Luxembourg (CNFL) en collaboration avec le Lobby européen des femmes (LEF)

Banque de Luxembourg
bd Royal, Luxembourg

Entrée libre, réservation avant le 31 octobre au 29 65 25 ou secretariat@cnfl.lu

DI. 11 NOV. 17h00

SOIREE-CONCERT

Militons en chantant

Le mouvement des femmes sur des airs féministes

Manifestation de clôture des 20 ans du Cid qui fera (re)découvrir les chansons protestataires du mouvement féministe.

Mund auf statt Klappe zu!

Frauenbewegung in lauten Tönen

Grosse Abschlussfeier von 20 Jahren Cid-femmes: musikalische Entdeckungsreise zu 100 Jahre Frauengeschichte und Kampf für die Rechte der Frauen.

Concert & more...

Le projet « Militons en chantant » n'est pas seulement un concert, c'est le résultat d'une collaboration avec trois chorales et d'un atelier de chant: depuis mi-octobre, une vingtaine de femmes se rencontrent à Luxembourg pour répéter des chansons du répertoire.

Ci-dessous quelques impressions des « militantes »:

« Ich singe gern, aber eigentlich nur für mich, z.B. in der Badewanne. Bei diesem Workshop freue ich mich auf den Kontakt mit anderen Frauen und hoffe auf neue Inspirationen für mich, denn ich kenne eigentlich gar keine Frauenbewegungslieder. **FERNANDE**

« In gewisser Weise hat das Cid-femmes mir meine Idee geklaut, denn auch ich plane, wenn ich einmal pensioniert bin, einen Frauenchor auf die Beine zu stellen, der mit emanzipatorischen Lieder von früher und heute auf Tournee geht. Ich finde, Lieder zu singen ist eine politische Ausdrucksform. Lieder sind Träger von Revolte und Leiden, und da passiert etwas bei denen die singen und bei denen die zuhören ohne große Intellektualität. **FLORENCE**

« Je souhaite qu'on arrive à faire trembler les murs. **ENRICA**

« Mund auf statt Klappe zu! » ist mehr als nur ein Konzert, es ist das Resultat der Zusammenarbeit dreier Chöre und eines Workshops: seit Mitte Oktober sind 25 Frauen dabei, Lieder des Repertoires einzustudieren. Offensichtlich hat das Cid-femmes mit diesem Projekt « den richtigen Nerv getroffen ».

Dies untermauern die Aussagen einiger Workshopteilnehmerinnen über ihre Motivation und Erwartungen:

« Ich bin erst seit wenigen Wochen als Europäische Freiwillige in Luxemburg. Ich interessiere mich für Frauen- und Genderthemen und bin so auf das Projekt gestoßen. Und ich singe gern – deshalb mache ich mit. **FRANZISKA**

« J'aime chanter et ces chansons permettent de découvrir un fil de mémoire richissime. C'est très bien de le découvrir collectivement et cela va faciliter des rencontres qui, sinon, ne se font pas si facilement. J'espère que nous réussirons cet atelier tout en passant de bons moments ensemble. Et réussir à créer un noyau dur, un groupe stable qui continue après, ce serait vraiment le top ! **PACA**

Freuen Sie sich auf ein sicherlich bewegendes Konzert am 11. November!

Rendez-vous le 11 novembre pour une soirée qui s'annonce « rebelle »…

CCRN, salle Robert Krieps, 28 rue Münster Luxembourg-Grund

Entrée: 12 €, réduit 6 €. Achat ou réservation: Billetterie CCRN www.ccrn.lu, Tél.: 26 20 52 444

Avec/Mit: Gemischter Saarbrücker Damenchor, Frauenchor Polyhymnia Trier, Chorale femmes de l'INECC. Direction Stephany Ortega / Accompagnement musical Niù Trio, Natoša Gehl et Andrea Hermann / Modération Myriam Müller

FR. 7. DEZ. 20:00 UHR

KRIMI-ABEND

Tea-Time um Acht mit Agatha Christie

Die berühmteste und erfolgreichste Krimischriftstellerin aller Zeiten ist Agatha Christie. Sie hat mehr als zwei Milliarden Bücher verkauft, wurde in über 40 Sprachen übersetzt, die Filme, die auf ihren Romanen basieren, füllen die Fernsehprogramme und ihr Krimitheaterstück „Die Mausefalle» wird noch heute täglich in einem Londoner Theater aufgeführt.

Allgemein bekannt ist, dass Agatha Christie als Engländerin geboren wurde. Wer aber weiß, warum sie sich so gut mit Gift auskannte? Und wer weiß, dass sie schon in den zwanziger Jahren eine Weltreise machte, dass sie ein großes Talent für wirtschaftliche Unternehmungen und auch für die Archäologie besaß?

Die Stadt Luxemburg und das Cid-femmes laden mit einem etwas anderen Krimi-Abend ein, diese außergewöhnliche british Lady, ihre kriminalistischen «Schwestern» und natürlich auch ihre beliebtesten HeldInnen mit Lese-, Hör- und Filmbeispielen kennenzulernen.

Für ein typisch englisches Ambiente wird natürlich auch gesorgt sein.

Bibliothek Cid-femmes

Eintritt frei

Erausginn vum Cid-femmes mat der Ënnerstëtzung vum Ministère fir Chancegläichheet

14, Beckstrooss, 2. Stack, Postkëscht 818,
L-2018 Lëtzebuerg
Telefon: 24 10 95-1 | Fax: 24 10 95-95
cid@cid-femmes.lu | www.cid-femmes.lu
IBAN LU03 1111 1081 4284 0000

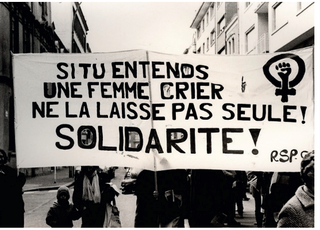
Layout: Bakform sàrl
Drock: Mil Schlimé sàrl

Dëse Périodique erschéint wéinstens 4 Mol am Joer

Luxembourg 1
Port payé
P/S. 213

Vom MLF zum Cid

→ FORTSETZUNG



Anliegen des Buchs ist es, Geschichte zu dokumentieren und zu reflektieren; das Resultat ist jedoch keineswegs eine trockene Aufzählung von Fakten. Eine wichtige Quelle sind die „Erzählcafés" mit Aktivistinnen des MLF, die ausgiebig und kontrovers zu Wort kommen und Archivdokumente durch persönliche Eindrücke ergänzen.
Die Historikerin Nadine Geisler gibt einen ausführlichen, gut lesbaren Überblick über die Geschichte des MLF, so dass InteressentInnen sich erstmals einen Eindruck verschaffen können, was es mit der berühmt-berüchtigten Frauenbewegung auf sich hat. Die Vielfalt der Bilddokumente – Reproduktionen alter Flugblätter und Plakate sowie zahlreiche Fotos – vermitteln ein anschauliches Bild der damaligen Bewegung.

Sonja Kmec setzt die luxemburgische Frauenbewegung anschließend in den allgemeinen politischen Kontext. Besonders interessant sind ihre Ausführungen zum Begriff „Feminismus", wie bereits im Titel angedeutet. Spannend schildert Renée Wagener den Übergang des MLF zum Cid-femmes, wobei sie Betroffene zu Wort kommen lässt und die luxemburgische Situation in die internationale Entwicklung der Frauenbewegung einordnet. Im Kapitel „Cid-femmes zwischen Institution und Utopie" gibt Colette Kutten einen Überblick über 20 Jahre Cid-femmes, seine Aktivitäten, seine Ziele und sein Selbstverständnis. Das Buch schließt mit einem Kapitel von Claudia Lentz über Geschlechterutopien, die die Frauenbewegung international begleitet haben. Ein künstlerisches Highlight bilden die aktuellen Porträts einzelner Aktivistinnen, die von der Fotografin Véronique Kolber abgelichtet wurden.

Du MLF au Cid

→ SUITE

Jubiläumsjahr

Über die Publikation des Buches hinaus hat Cid-femmes das Jubiläumsjahr genutzt um an den Themen weiter zu arbeiten, die seit 20 Jahren Schwerpunkte der eigenen Arbeit sind:

Im März riefen wir zusammen mit 16 Organisationen zu gemeinsamen Aktionen auf. Mit einem Marsch zur Gleichstellung und einer „Journée F-Feminismus" wies die Plattform auf legislative Baustellen hin, die teils seit Jahrzehnten bestehen.

Ein anderer Schwerpunkt ist die Forschungsarbeit zu Luxemburger Komponistinnen: Helen Buchholtz und Lou Koster standen Anfang Mai im Zentrum einer internationalen musikwissenschaftlichen Tagung.

Wie aktuell ist Feminismus heute?

Die Diskussionsrunde „public forum" zum Thema „Warum Feminismus?", die am 8. Oktober in Zusammenarbeit mit der Zeitschrift „forum" stattfand, hat jedenfalls gezeigt, dass Feminismus auch heute noch ein Thema ist. Erfreulich war vor allem die starke Präsenz junger Frauen und auch Männer. Ihre Erwartungen unterscheiden sich von denen der älteren Feministinnen, die noch großen Handlungsbedarf sehen, was die Umsetzung der Gleichstellung anbelangt. Die jungen Frauen dagegen sehen vor allem die Chancen, die sich bieten durch eine Infragestellung der Geschlechterzuschreibungen. Für das Cid-femmes also ein Signal neben der parteiischen Frauenarbeit auch verstärkt den Genderaspekt auszubauen.

Mund auf statt Klappe zu

Zum Abschluss des Jubiläumsjahres singen Laien am 11. November zusammen mit Frauenchören aus Trier und Saarbrücken unter dem Motto „Mund auf - statt Klappe zu" kämpferische Frauenlieder aus verschiedenen Ländern und Jahrzehnten, die in einem Workshop einstudiert wurden - Informationen umseitig. Alle sind herzlich eingeladen mit zu feiern.

Le livre s'attache à documenter l'histoire, mais ne se limite pas à une énumération ennuyeuse de faits. Il puise notamment dans les échanges qui ont eu lieu à l'occasion des « cafés-débats » organisés en 2007 et 2008 au Cid-femmes, lors desquels des activistes du MLF ont témoigné de l'époque, discuté de façon controverse et enrichi les documents historiques de leur histoire personnelle. L'historienne Nadine Geisler donne un aperçu fouillé et facilement abordable de l'histoire du MLF, qui permet aux néophytes de se faire une opinion du « fameux » mouvement féministe. Le grand éventail d'illustrations – reproduction d'anciens tracts et d'affiches ainsi que de nombreuses photos – donne une image vivante de l'esprit d'époque.

La partie rédigée par Sonja Kmec positionne le mouvement féministe luxembourgeois dans son contexte politique global. Ses réflexions sur le concept « spectral » du féminisme, auquel le titre fait d'emblée référence, sont particulièrement intéressantes. Renée Wagener donne un récit vivant de la phase de transition du MLF vers le Cid-femmes, qu'elle illustre de témoignages d'époque et place dans le contexte de l'évolution internationale du mouvement féministe. Colette Kutten consacre un chapitre à la naissance du Cid-femmes, retrace 20 ans d'activités, et réfléchit sur l'évolution du mouvement entre autonomie et institutionnalisation. La dernière partie revient à Claudia Lentz qui analyse certaines utopies du concept de genre, qui sont au centre des débats du mouvement féministe international. Enfin, les portraits d'activistes de l'époque, réalisés avec beaucoup de talent par la jeune photographe Véronique Kolber, enrichissent l'ouvrage d'une touche artistique.

Année anniversaire

Au-delà de cette publication, le Cid-femmes a profité de cette année anniversaire pour creuser des sujets qui sont depuis 20 ans au centre de son travail : en mars nous avons rallié 16 organisations à notre appel pour une marche pour l'égalité et à une « Journée F-féminisme » - une plateforme lors de laquelle des problèmes qui restent toujours d'actualité au terme de plusieurs décennies ont été remis sur la table.

Das Gespenst des Feminismus

Frauenbewegung in Luxemburg. Gestern – heute – morgen

Herausgegeben von Sonja Kmec in Zusammenarbeit mit dem Cid-femmes

JONAS VERLAG

ISBN 978-3-89445-465-4

168 S., 90 Abb., Broschur

Format 19 x 26 cm

Preis: 25 €

Erhältlich im Cid und in den Buchhandlungen

Un autre point central de notre travail reste l'archivage de l'histoire des femmes : en mai, la recherche sur des compositrices luxembourgeoises a été au centre d'un colloque musicologique international.

Le féminisme - question d'actualité ?

La soirée-débat « public forum » sur le sujet « Le féminisme – à quoi bon ? » organisée le 8 octobre en collaboration avec la revue « forum » a démontré que le féminisme est toujours à l'ordre du jour. Il était édifiant de voir participer un grand nombre de jeunes femmes et hommes. Leurs attentes se distinguent de celle de l'ancienne génération des féministes, qui voient toujours un grand besoin d'action pour éliminer des discriminations et œuvrer en faveur de l'égalité. Les jeunes se sentent surtout concerné-e-s par la remise en question des genres. Pour le Cid-femmes, une invitation à travailler d'avantage, à côté de ses revendications politiques, sur le sujet du genre.

Militons en chantant

Le 11 novembre, des femmes du Luxembourg, de Sarrebruck et de Trèves clôturèrent cette année anniversaire sous le mot d'ordre « Militons en chantant » en interprétant des chansons revendicatives qui ont accompagné le mouvement féministe à différentes époques et dans différents pays (plus de détails au verso). Vous êtes toutes et tous cordialement invité-e-s.

AUS DER MEDIATHÉIK

re: composed

Für eine Lautstarke Frauenbewegung

Nicht nur das Cid-femmes (siehe: Militons en chantant), auch die Frauenabteilung der Stadt Wien wendet sich den Liedern und Songs der Frauenbewegungen wieder zu und aktualisiert sie in Neukompositionen und zeitgenössischen Bearbeitungen, vom Spoken Word und Elektronika, ruhigen Singer/Songerwriter-Melodien zu noisigen Elementen, Punkrock und Chanson-Pop. Denn, so die Herausgeberinnen der hier vorgestellten Doppel-CD, ist „das Lied auch heute keine unzeitgemäße Form der Artikulation politischen Begehrens." Im Unterschied zu Luxemburg verfügt Wien nämlich schon seit Jahren über eine junge, vielfältige und vor allem feministische (!) Musikszene, die man hier nun in ausgewählten feministischen und frech-peppigen Gusterln kennenlernen kann. Die Doppel-CD enthält außerdem ein sehr informatives 60-seitiges Booklet, in dem die Mitwirkenden Musikerinnen vorgestellt werden.

AUS DER BIBLIOTHÉIK

Mach's selbst

Do it yourself für Mädchen*

Wer kennt den Bechdel-Test? Benannt nach seiner Erfinderin, der US-amerikanischen Comiczeichnerin Alison Bechdel, ermöglicht er zu beurteilen, ob Frauen in Filmen eine Rolle spielen, die über reines Beiwerk hinausgeht. Die drei einfachen Fragen lauten: Gibt es im Film, 1. mindestens zwei Frauen, 2. die miteinander reden, und 3. über etwas anderes als einen Mann? Alle, die Anfang Oktober bei der Podiumsdiskussion: *Warum Feminismus?* dabei waren, haben den Test Dank der Regisseurin und Produzentin Bady Minck schon kennengelernt, die anderen finden ihn im Kapitel "Reagieren + Analysieren" im neuen Buch der Missy-Herausgeberinnen. In bewährter Beltz & Gelberg Tradition wird hier zum Selbermachen aufgefordert: Musik machen, pflanzen, einen Blog schreiben, protestieren und organisieren, verkabeln, reparieren und bauen, ein Logo entwerfen, usw. - eine wilde, informative und vor allem aktivierende Mischung.

Vorgestellt werden darüber hinaus viele begabte Selber-Macherinnen.

Also: Selber-Lesen und Loslegen!

(Beltz & Gelberg 2012, 151 Seiten; *Frauen, Jungs und Männer dürfen auch... ;-)

Bechdel-Test im Netz www.youtu.be/bLF6sAAMb4s